

Heb 13:1 **Η ΦΙΛΑΔΕΛΦΙΑ** philadelphia **broederlijke-genegenheid**
ΜΕΝΕΤΩ menetō **laat-haar-blijven !**

Heb 13:2 **ΤΗΣ ΦΙΛΟΞΕΝΙΑΣ** philoxenias **gastvrijheid**
ΜΗ mē **toch-niet**
ΕΠΙΛΑΝΘΑΝΕΘΕ ΔΙΑ epilanthanesthe dia **vergeet ! door**
ΤΑΥΤΗΣ ΓΑΡ tautēs gar **deze want**
ΕΛΘΘΟΝ elathon **waren-onopgemerkt**

ΤΙΝΕΣ tines **sommigen**
ΞΕΝΙΚΑΝΤΕΣ xenisantes **logies-verlenende**
ΑΓΓΕΛΟΥΣ aggelous **boodschappers**

Heb 13:3 **ΜΙΜΝΗΣΚΕΘΕ ΤΩΝ ΔΕΣΜΙΩΝ** mimnēskesthe tōn desmiōn **gedenkt ! de** **ΓΕΩΓΕΝΕΝ** gegōgenēn **gevangenen** **ΩΣ** ōs **alsof** **ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟΙ** sundedemenoi **samen-gebonden-zijnde** **ΤΩΝ** tōn **van-degenen** **ΚΑΚΟΥΧΟΥΜΕΝΩΝ** kakouchoumenōn **mishandeld-wordende** **ΩΣ** ōs **als** **ΚΑΙ** kai **ook**

ΑΥΤΟΙ autoi **zelf**
ΟΝΤΕΣ ontes **zijnde**
ΕΝ ΣΩΜΑΤΙ en sōmati **in lichaam**

Heb 13:4 **ΤΙΜΙΟΣ** timios **in-ere** **Ο** ho **het** **ΓΑΜΟΣ** gamos **huwelijk** **ΕΝ** en **in** **ΠΑΣΙΝ ΚΑΙ Η** pasin kai hē **alles en het** **ΚΟΙΤΗ** koitē **bed** **ΑΜΙΑΝΤΟΣ** amiantos **onbezoedeld** **ΠΟΡΝΟΥΣ** pornous **ontuchtige-mannen** **ΓΑΡ** gar **want** **ΚΑΙ** kai **en**

ΜΟΙΧΟΥΣ moichous **echtbrekers** **ΚΡΙΝΕΙ** krinei **zal-oordelen** **Ο** ho **de** **ΘΕΟΣ** theos **God**

Heb 13:5 **ΑΦΙΛΑΡΓΥΡΟΣ** aphilarguros **niet-veel-houden-van-geld** **Ο** ho **de** **ΤΡΟΠΟΣ** tropos **wijze-van-doen** **ΑΡΚΟΥΜΕΝΟΙ** arkoumenoi **tevreden-zijnde** **ΤΟΙΣ** tois **met-de** **ΠΑΡΟΥΣΙΝ** parousin **aanwezig-zijnde-dingen** **ΑΥΤΟΣ** autos **hij**

ΓΑΡ gar **want** **ΕΙΡΗΚΕΝ** eirēken **heeft-uitgesproken** **ΟΥ** ou **niet** **ΜΗ** mē **toch-niet** **ΣΕ** se **jou** **ΑΝΩ** anō **dat-ik-zal-loslaten** **ΟΥΔ** oud **noch** **ΟΥ** ou **niet** **ΜΗ** mē **toch-niet** **ΣΕ** se **jou**

ΕΓΚΑΤΑΛΙΠΩ egkatalipō **dat-ik-in-de-steek-zal-laten**

Heb 13:6 **ΩΣΤΕ** hōste **zodat** **ΘΑΡΡΟΥΝΤΑΣ** tharrountas **moed-hebbende** **ΗΜΑΣ** hēmas **ons** **ΛΕΓΕΙΝ** legein **te-zeggen** **ΚΥΡΙΟΣ** kurios **Heer** **ΕΜΟΙ** emoi **voor-mij** **ΒΟΗΘΟΣ** boēthos **helper** **ΚΑΙ** kai **en** **ΟΥ** ou **niet** **ΦΟΒΗΘΗΣΟΜΑΙ** phobēthēsomai **ik-zal-bevreesd-zijn**

ΤΙ ti **wat ?**
ΠΟΙΗΣΕΙ ΜΟΙ poiēsei moi **zal-doen aan-mij**
ΑΝΘΡΩΠΟΣ anthrōpos **mens**

Heb 13:7 **ΜΝΗΜΟΝΕΥΕΤΕ ΤΩΝ ΗΓΟΥΜΕΝΩΝ** mnēmoneuete tōn hēgoumenōn **herinnert-je ! degenen** **ΥΜΩΝ** humōn **jullie** **ΟΙΤΙΝΕΣ** oitines **hoitines die** **ΕΛΛΗΞΑΝ** elalēsan **spreken** **ΥΜΙΝ** humin **tot-jullie** **ΤΟΝ** ton **het**

ΛΟΓΟΝ logon woord	ΤΟΥ tou van-de	ΘΕΟΥ theou God	ΩΝ hōn van-wie	ΑΝΑΘΕΩΡΟΥΝΤΕΣ anatheōrountes overpeinzende	ΤΗΝ tēn de	ΕΚΒΑΣΙΝ ekbasin uitkomst	ΤΗΣ tēs van-het	ΑΝΑΣΤΡΟΦΗΣ anastrophēs gedrag
LEGGENDE, zaggende, woord zn, 4nv ev m G3056	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 2nv mv m G3739	OPWAARTS+PLAATSEN+ZIEN, OPWAARTS-beschouwen, overpeinzen wd HO tt act 1nv mv m G333	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	UIT+STAPPING, uitkomst zn, 4nv ev v G1545	DE / HET L_ 2nv ev v G3588	OPWAARTS+KEREND, gedrag zn, 2nv ev v G391

ΜΙΜΕΙΣΘΕ mimeisthe bootst-na~ !	ΤΗΝ tēn het	ΠΙΣΤΙΝ pistin geloof
NABOOTSEN wg HO tt mid 2 mv G3401	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	GELOOF zn, 4nv ev v G4102

Heb 13:8	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΧΡΙΣΤΟΣ christos Christus	ΕΧΘΕΣ echthes gisteren	ΚΑΙ kai en	ΣΗΜΕΡΟΝ sēmeron vandaag	Ο ho de	ΑΥΤΟΣ autos zelfde	ΚΑΙ kai en	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟΥΣ tous de	ΑΙΩΝΑΣ aiōnas aeonen
	JEZUS, Jozua zn, 1nv ev m G2424	GEZALFDE, Christus zn, 1nv ev m G5547	GISTEREN bijw G5504	EN, ook vgw G2532	DAG, vandaag bijw G4594	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846	EN, ook vgw G2532	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_ 4nv mv m G3588	ON+INDIEN+ZIJNDE, steeds-ZIJNDE, aeon zn, 4nv mv m G165

Heb 13:9	ΔΙΔΑΧΑΙΣ didachais in-onderwijzingen	ΠΟΙΚΙΛΑΙΣ poikilais allerlei	ΚΑΙ kai en	ΞΕΝΑΙΣ xenais vreemde	ΜΗ mē toch-niet	ΠΑΡΑΦΕΡΕΣΘΕ parapheresthe wordt-weg-gebracht~ !	ΚΑΛΟΝ kalon ideaal	ΓΑΡ gar want
	ONDERWIJZEND, onderwijs zn, 3nv mv v G1322	GEVARIEREED, allerlei bn 3nv mv v G4164	EN, ook vgw G2532	LOGEERder, gast, gastheer, vreemd, vreemdeling bn 3nv mv v G3581	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	NAAST+BRENGEN, weg-brengen wg HO tt mid 2 mv G3911	IDEAAL bn 1nv ev o G2570	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063

ΧΑΡΙΤΙ chariti in-genade	ΒΕΒΑΙΟΥΣΘΑΙ bebaiousthai bevestigd-te-woorden~	ΤΗΝ tēn het	ΚΑΡΔΙΑΝ kardian hart	ΟΥ ou niet	ΒΡΩΜΑΣΙΝ brōmasin in-spijzen	ΕΝ en in	ΟΙΣ hois welke	ΟΥΚ ouk niet	ΩΦΕΛΗΘΗΣΑΝ ōphelēthēsan werden-gebaat
VEUGDing, gunst, genade, dank, dankbaarheid zn, 3nv ev v G5485	STAPPEND-veroorzaken, bevestigen wo HO tt mid G950	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	HART zn, 4nv ev v G2588	NIET bijw ontk abs G3756	SPUIZIGEN-resultaat, spijs zn, 3nv mv o G1033	IN vzt G1722	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 3nv mv o G3739	NIET bijw ontk abs G3756	VERSCHULDIGD-zijn, baten wa FE vt pas 3 mv G5623

ΟΙ hoi degenen	ΠΕΡΙΠΑΤΗΣΑΝΤΕΣ peripatēsantes wandelende
DE / HET L_ 1nv mv m G3588	RANDOM+TREDEN, rond-gaan, wandelen wd FE -- act 1nv mv m G4043

Heb 13:10	ΕΧΟΜΕΝ echomen wij-hebben	ΘΥΣΙΑΣΤΗΡΙΟΝ thusiastērion altaar	ΕΞ ex van-uit	ΟΥ hou welk	ΦΑΓΕΙΝ phagein te-eten	ΟΥΚ ouk niet	ΕΧΟΥΣΙΝ echousin hebben	ΕΞΟΥΣΙΑΝ exousian autoriteit	ΟΙ hoi degenen	ΤΗ tē de	ΣΚΗΝΗ skēnē tentē
	HEBBEN wa HO tt act 1 mv G2192	OFFEREN-plaats, altaar zn, 4nv ev o G2379	VAN-UIT vzt G1537	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 2nv ev o G3739	ETEN wo HO tt act G5315	NIET bijw ontk abs G3756	HEBBEN wa HO tt act 3 mv G2192	UIT+ZIJN-heid, autoriteit zn, 4nv ev v G1849	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	TENT zn, 3nv ev v G4633

ΛΑΤΡΕΥΟΝΤΕΣ latreountes dienendes
DIENEN wd HO tt act 1nv mv m G3000

Heb 13:11	ΩΝ hōn van-welke	ΓΑΡ gar want	ΕΙΣΦΕΡΕΤΑΙ eispheretai wordt-binnen-gebracht~	ΖΩΩΝ zōōn dieren	ΤΟ to het	ΑΙΜΑ haima bloed	ΠΕΡΙ peri aangaande	ΑΜΑΡΤΙΑΣ hamartias zonde	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΑ ta de
	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 2nv mv o G3739	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	TOT-IN+BRENGEN, binnen-brengen wa HO tt mid 3 ev G1533	LEVENDE, dier zn, 2nv mv o G2226	DE / HET L_ 1nv ev o G3588	BLOED zn, 1nv ev o G129	RANDOM, om, aangaande vzt G4012	ON+GEMARKEERDheid, (doel)-misser, zonde zn, 2nv ev v G266	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_ 4nv mv o G3588

ΑΓΙΑ hagia heilige-plaatsen	ΔΙΑ dia door	ΤΟΥ tou de	ΑΡΧΙΕΡΕΩΣ archieerōs hoge priester	ΤΟΥΤΩΝ toutōn van-deze	ΤΑ ta de	ΣΩΜΑΤΑ sōmata lichamen	ΚΑΤΑΚΑΙΕΤΑΙ katakaietai wordt-verbrand~	ΕΞΩ exō buiten	ΤΗΣ tēs de
HEILIG bn/zn 4nv mv o G39	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	OORSPRONG+GEWIJDE, overste-van-priesters, hogepriester zn, 2nv ev m G749	DE+ZELF, deze, dit va 2nv mv o G5130	DE / HET L_ 1nv mv o G3588	LICHAAM zn, 1nv mv o G4983	NEERWAARTS+BRANDEN, verbranden wa HO tt mid 3 ev G2618	UIT, buiten, naar-buiten bijw G1854	DE / HET L_ 2nv ev v G3588

ΠΑΡΕΜΒΟΛΗΣ parembolēs legerplaats
NAAST+IN+WERPing, legerplaats zn, 2nv ev v G3925

Heb 13:12	ΔΙΟ dio daarom	ΚΑΙ kai ook	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΙΝΑ hina opdat	ΑΓΙΑΣΗ hagiasē dat-hij-zou-heiligen	ΔΙΑ dia door	ΤΟΥ tou het	ΙΔΙΟΥ idiou eigen	ΑΙΜΑΤΟΣ haimatos bloed	ΤΟΝ ton het	ΛΑΟΝ laon volk	ΕΞΩ exō buiten	ΤΗΣ tēs de
	DOOR+WELK, daarom vgw G1352	EN, ook vgw G2532	JEZUS, Jozua zn, 1nv ev m G2424	OPDAT vgw G2443	HEILIG-maken, heiligen ww ¹ HO tt act 3 ev G37	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	DE / HET L_ 2nv ev o G3588	EIGEN bn 2nv ev o G2398	BLOED zn, 2nv ev o G129	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	VOLK zn, 4nv ev m G2992	UIT, buiten, naar-buiten bijw G1854	DE / HET L_ 2nv ev v G3588

ΠΥΛΗΣ pulēs poort	ΕΠΑΘΕΝ epathen leed
POORT zn, 2nv ev v G4439	EMOTIE, lijden wa FE vt act 3 ev G3958

Heb 13:13 **ΤΟΙΝΥΝ ΕΞΕΡΧΩΜΕΘΑ** **ΠΡΟΣ ΔΥΤΟΝ** **ΕΞΩ** **ΤΗΣ ΠΑΡΕΜΒΟΛΗΣ ΤΟΝ ΟΝΕΙΔΙΣΜΟΝ**
 toinun exerchōmetha pros auton exō tēs parembolēs ton oneidismōn
 nu-dan ¹dat-wij-zullen-uitkomen~ naar-toe hem buiten de legerplaats de smaad
aan-DE+NU, nu-dan part G5106 UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen part HO tt mid 1 mv G1831 NAARTOE vzt G4314 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 UIT, buiten, naar-buiten bijw G1854 DE / HET L_2nv ev v G3588 NAAST+IN+WERPIng, legerplaats zn, 2nv ev v G3925 DE / HET L_4nv ev m G3588 SMAADing, smaad(woord) zn, 4nv ev m G3680

ΔΥΤΟΥ **ΦΕΡΟΝΤΕΣ**
 autou pherontes
 van-hem ¹dragende
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 BRENGEN, id. verdragen wd HO tt act 1nv mv m G5342

Heb 13:14 **ΟΥ ΓΑΡ ΕΧΟΜΕΝ ΩΔΕ ΜΕΝΟΥΣΑΝ ΠΟΛΙΝ ΑΛΛΑ ΤΗΝ ΜΕΛΛΟΥΣΑΝ ΕΠΙΖΗΤΟΥΜΕΝ**
 ou gar echomen hōde menousan polin alla tēn mellousan epizētoumen
 niet want wij-hebben hier blijvende stad maar de op-het-punt-staande wij-zoeken-naar
NIET bijw ontk abs G3756 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 HEBBEN wa HO tt act 1 mv G2192 aan-WELK+ECHTER, hier bijw G5602 BLIJVEN wd HO tt act 4nv ev v G3306 VEEL, stad zn, 4nv ev v G4172 ANDER, maar vgw G235 DE / HET L_4nv ev v G3588 OP-HET-PUNT-STAAAN wd HO tt act 4nv ev v G3195 OP+ZOEKEN, zoeken-naar wa HO tt act 1 mv G1934

Heb 13:15 **ΔΙ ΔΥΤΟΥ ΟΥΝ ΑΝΑΦΕΡΩΜΕΝ ΘΥΣΙΑΝ ΑΙΝΕΣΕΩΣ ΔΙΑ ΠΑΝΤΟΣ**
 di autou oun anapherōmen thysian aineseōs dia pantos
 door hem dan ¹dat-wij-ten-offer-zullen-brengen offer thusian van-lofprijzing door alles
DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 DAN vgw G3767 OPWAARTS+BRENGEN, omhoog-brengen, ten-offer-brengen zn, HO tt act 1 mv G399 OFFEREN=heid, offer, slachtoffer zn, 4nv ev v G2378 LOFPRIJZING zn, 2nv ev v G133 DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 ALLES, elk bn 2nv ev o G3956

ΤΩ ΘΕΩ ΤΟΥΤ ΕΣΤΙΝ ΚΑΡΠΟΝ ΧΕΙΛΩΝ ΟΜΟΛΟΓΟΥΝΤΩΝ ΤΩ ΟΝΟΜΑΤΙ ΔΥΤΟΥ
 tō theō tout estin karpon cheileōn homologountōn tō onomati autou
 aan-de God dit is vrucht van-lippen van-belijdende de naam van-hem
DE / HET L_3nv ev m G3588 PLAATSer, God zn, 3nv ev m G2316 DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev o G5123 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) VRUCHT zn, 4nv ev m G2590 LIP, oever zn, 2nv mv o G5491 GELIJKEND+LEGGEN, GELIJKEND-zeggen, belijden wd HO tt act 2nv mv m/o G3670 DE / HET L_3nv ev o G3588 NAAM zn, 3nv ev o G3686 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Heb 13:16 **ΤΗΣ ΔΕ ΕΥΠΟΙΙΑΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΑΣ ΜΗ ΕΠΙΛΑΘΑΝΕΣΘΕ ΤΟΙΑΥΤΑΙΣ ΓΑΡ**
 tēs de eupoiias kai koinōnias mh epilanthanesthe toiautais gar
 van-het echter wel-doen en van-bijdrage toch-niet epilanthanesthe toiautais gar want
DE / HET L_2nv ev v G3588 ECHTER vgw G1161 WEL+DOEN=heid, het-weldoen zn, 2nv ev v G2140 EN, ook vgw G2532 GEMEENSCHAPPELIJK+ZIJN=heid, gemeenschap, bijdrage zn, 2nv ev v G2842 TOCH-NIET part ontk vwd G3361 OP+VERGETEN+[OPWAARTS], vergeten wg HO tt mid 2 mv G1950 aan-DE+ZELFDE, zulk, zulke va 3nv mv v G5108 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063

ΘΥΣΙΑΙΣ ΕΥΑΡΕΣΤΕΙΤΑΙ Ο ΘΕΟΣ
 thusiai euarestetai o theos
 offers heeft-welgevallen~ de theos
OFFEREN=heid, offer, slachtoffer zn, 3nv mv v G2378 WEL+BEHAGEN, welgevallig-zijn wa HO tt mid 3 ev G2100 DE / HET L_1nv ev m G3588 PLAATSer, God zn, 1nv ev m G2316

Heb 13:17 **ΠΕΙΘΕΣΘΕ ΤΟΙΣ ΗΓΟΥΜΕΝΟΙΣ ΥΜΩΝ ΚΑΙ ΥΠΕΙΚΕΤΕ ΔΥΤΟΙΣ**
 peithesthe tois hēgoumenois humōn kai hupeikete autois
¹wordt-overreed~ ! door-degenen leidinggevende~ jullie en ¹weest-volgbaar ! aan-hen
OVERREDEN, vertrouwen-hebben, overtuigen wg HO tt mid 2 mv G3982 DE / HET L_3nv mv m G3588 LEIDENDE-zijn, leiding-geven, achten wd HO tt mid 3nv mv m G2233 JULLIE vp 2 2nv mv G5216 EN, ook vgw G5232 ONDER+SIMULEREN, volgbaar-zijn wg HO tt act 2 mv G5226 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846

ΔΥΤΟΙ ΓΑΡ ΔΑΓΡΥΠΝΟΥΣΙΝ ΥΠΕΡ ΤΩΝ ΨΥΧΩΝ ΥΜΩΝ ΩΣ ΛΟΓΟΝ
 autoi gar agrupnoussin hyper tōn psuchōn humōn hōs logon
 zij want zijn-waakzaam ten-behoefte-van de zielen van-jullie als woord
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv mv m G846 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 VELD+SLAPEN, waakzaam-zijn wa HO tt act 3 mv G69 OVER, boven, ten-behoefte-van vzt G5228 DE / HET L_2nv mv v G3588 KOEL, ziel zn, 2nv mv v G5590 JULLIE vp 2 2nv mv G5216 ALS, hoe, ongeveer bijw G5613 LEGGENDE, zeggende, woord zn, 4nv ev m G3056

ΑΠΟΔΩΣΟΝΤΕΣ ΙΝΑ ΜΕΤΑ ΧΑΡΑΣ ΤΟΥΤΟ ΠΟΙΩΣΙΝ ΚΑΙ ΜΗ ΣΤΕΝΑΖΟΝΤΕΣ ΑΛΥΣΙΤΕΛΕΣ
 apodōsontes hina meta charas touto poiōsin kai mh stenazontes alusiteles
¹zullende-af-geven opdat met charas vreugde dit dat-zij-zullen-doen en toch-niet ¹zuchtende onvoordelig
VANAF+GEVEN, af-geven, terug-geven, betalen, weg-geven wg HO tt act 1nv mv m G591 OPDAT vgw G2443 MET (2), na (4) vzt G3326 VREUGDE zn, 2nv ev v G5479 DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124 DOEN, maken vzt HO tt act 3 mv G4160 EN, ook vgw G2532 TOCH-NIET part ontk vwd G3361 BENAUWD-maken, zuchten wd HO tt act 1nv mv m G4727 ON+LOSMAKEN+BEEINDIGD, onvoordelig bn 1nv ev o G255

ΓΑΡ ΥΜΙΝ ΤΟΥΤΟ
 gar humin touto
 want voor-jullie dit
ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 JULLIE vp 2 3nv mv G5213 DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev o G5124

Heb 13:18 **ΠΡΟΣΕΥΧΕΣΘΕ ΠΕΡΙ ΗΜΩΝ ΠΕΙΘΟΜΕΘΑ ΓΑΡ ΟΤΙ ΚΑΛΗΝ ΣΥΝΕΙΔΗΣΙΝ ΕΧΟΜΕΝ ΕΝ**
 proseuchesthe peri hēmōn peithometha gar hoti kalēn suneidēsīn echomen en
 bidt~ ! ons wij-zijn-ervan-overtuigd~ want dat ideaal geweten wij-hebben in
NAARTOE+WIEL+HEBBEN, bidden wg HO tt mid 2 mv G4336 RONDOM, om, aangaande vzt G4012 WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257 OVERREDEN, vertrouwen-hebben, overtuigen wa HO tt mid 1 mv G3982 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 WELK+ENIG, dat vgw G3754 IDEAAL bn 4nv ev v G2570 SAMEN+WAARNEMing, geweten zn, 4nv ev v G4893 HEBBEN wa HO tt act 1 mv G2192 IN vzt G1722

ΠΑΣΙΝ ΚΑΛΩΣ ΘΕΛΟΝΤΕΣ ΔΙΑΣΤΡΕΦΕΘΑΙ
 pasin kalōs thelontes diastrefesthai
 alle-dingen op-ideale-wijze willende te-verkeren~
ALLES, elk bn 3nv mv m/o G3956 IDEAAL+ALS, op-ideale-wijze bijw G2573 WILLEN wd HO tt act 1nv mv m G2309 OPWAARTS+KEREN, wederkeren, verkeren, ondersteboven-keren wo HO tt mid G390

Heb 13:19	ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΩΣ perissoterōs des-te-bovenmatiger	ΔΕ de echter	ΠΑΡΑΚΑΛΩ parakalō 'ik-roep-op	ΤΟΥΤΟ touto dit	ΠΟΙΗΣΑΙ poiēsai te-doen	ΙΝΑ hina opdat	ΤΑΧΙΟΝ tachion sneller	ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΘΩ apokatastathō 'dat-ik-hersteld-zal-worden	ΥΜΙΝ humin tot-jullie
	RONDOM-meer+ALS, des-te-bovenmatiger bijw vergr G4056	ECHTER vgw G1161	NAAST+ROEPEN, oproepen, bemoedigen wa HO tt act 1 ev G3870	DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124	DOEN, maken wo FE -- act G4160	OPDAT vgw G2443	SNEL-meer, sneller bijw vergr G5032	VANAF+NEERWAARTS+STAAN+[OPWAARTS], herstellen ww HO tt pas 1 ev G600	JULLIE vp 2 3nv mv G5213

Heb 13:20	Ο ho de	ΔΕ de echter	ΘΕΟΣ theos God	ΤΗΣ tēs van-de	ΕΙΡΗΝΗΣ eirēnēs vrede	Ο ho degene	ΑΝΑΓΑΓΩΝ anagagōn 'omhoog-leidende	ΕΚ ek van-uit	ΝΕΚΡΩΝ nekrōn doden	ΤΟΝ ton de	ΠΟΙΜΕΝΑ poimena herder	ΤΩΝ tōn van-de
	DE / HET L_1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	PLAATSER, God zn, 1nv ev m G2316	DE / HET L_2nv ev v G3588	VREDE zn, 2nv ev v G1515	DE / HET L_1nv ev m G3588	OPWAARTS+LEIDEN, weg-varen, omhoog-leiden, op-brenge wd HO tt act 1nv ev m G321	VAN-UIT vzt G1537	DODE bn/zn 2nv mv m G3498	DE / HET L_4nv ev m G3588	HOEDER, herder zn, 4nv ev m G4166	DE / HET L_2nv mv o G3588

ΠΡΟΒΑΤΩΝ probatōn schapen	ΤΟΝ ton de	ΜΕΓΑΝ megan grote	ΕΝ en in	ΑΙΜΑΤΙ haimati bloed	ΔΙΑΘΗΚΗΣ diathēkēs van-verbond	ΑΙΩΝΙΟΥ aiōniou aeonisch	ΤΟΝ ton de	ΚΥΡΙΟΝ kurion Heer	ΗΜΩΝ hēmōn van-ons	ΙΗΣΟΥΝ iēsoun Jezus
VOOR+STAPPer, schaa p zn, 2nv mv o G4263	DE / HET L_4nv ev m G3588	GROOT bn 4nv ev m G3173	IN vzt G1722	BLOED zn, 3nv ev o G129	DOOR+PLAATSEN, verbond zn, 2nv ev v G1242	ON+INDIEN+ZIJNDE-ig, steeds+ZIJNDE-ig, aeonisch bn 2nv ev v G166	DE / HET L_4nv ev m G3588	BEKRACHTIGER, heer zn, 4nv ev m G2962	WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257	JEZUS, Jozua zn 4nv ev m G2424

Heb 13:21	ΚΑΤΑΡΤΙΣΑΙ katartisai 'moge-hij-toebereiden	ΥΜΑΣ humas jullie	ΕΝ en in	ΠΑΝΤΙ panti alle	ΕΡΓΩ ergō werk	ΑΓΑΘΩ agathō goed	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟ to het	ΠΟΙΗΣΑΙ poiēsai doen	ΤΟ to de	ΘΕΛΗΜΑ thelēma wil	ΑΥΤΟΥ autou van-hem
	NEERVAARTS+UITGERUST-maken, toebereiden ww HO tt act 3 ev G2675	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	IN vzt G1722	ALLES, elk bn 3nv ev o G3956	WERK zn, 3nv ev o G2041	GOED bn 3nv ev o G18	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv ev o G3588	DOEN, maken wo FE -- act G4160	DE / HET L_4nv ev o G3588	WILLEN-resultaat, wil zn, 4nv ev o G2307	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

ΠΟΙΩΝ poiōn 'doende	ΕΝ en in	ΗΜΙΝ hēmin ons	ΤΟ to het	ΕΥΑΡΕΣΤΟΝ euareston welgevallige	ΕΝΩΠΙΟΝ enōpion in-het-zicht	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΔΙΑ dia door	ΙΗΣΟΥ iēsou Jezus	ΧΡΙΣΤΟΥ christou Christus	Ω hō aan-wie
DOEN, maken wd HO tt act 1nv ev m G4160	IN vzt G1722	WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254	DE / HET L_4nv ev o G3588	WEL+BEHAAGD, welgevallig bn/zn 4nv ev o G2101	IN+BLIK, in-het-zicht bijw G1799	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	JEZUS, Jozua zn 2nv ev m G2424	GEZALFDE, Christus zn, 2nv ev m G5547	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 3nv ev m G3739

Η hē de	ΔΟΞΑ doxa heerlijkheid	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟΥΣ tous de	ΑΙΩΝΑΣ aiōnas aeonen	ΤΩΝ tōn van-de	ΑΙΩΝΩΝ aiōnōn aeonen	ΑΜΗΝ amēn amen
DE / HET L_1nv ev v G3588	TOESCHIJNEN, heerlijkheid zn, 1nv ev v G1391	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv mv m G3588	ON+INDIEN+ZIJNDE, steeds-ZIJNDE, aeon zn, 4nv mv m G165	DE / HET L_2nv mv m G3588	ON+INDIEN+ZIJNDE, steeds-ZIJNDE, aeon zn, 2nv mv m G165	AMEN hebr G281

Heb 13:22	ΠΑΡΑΚΑΛΩ parakalō 'ik-roep-op	ΔΕ de echter	ΥΜΑΣ humas jullie	ΑΔΕΛΦΟΙ adelphoi broeders !	ΑΝΕΧΕΣΘΕ anechesthe 'verdraagt !	ΤΟΥ tou het	ΛΟΓΟΥ logou woord	ΤΗΣ tēs van-de	ΠΑΡΑΚΛΗΣΕΩΣ paraklēseōs oproep	ΚΑΙ kai ook
	NAAST+ROEPEN, oproepen, bemoedigen wa HO tt act 1 ev G3870	ECHTER vgw G1161	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	GELIJKTJDIG+BAARMOEDER, broeder zn, 5nv mv m G80	OPWAARTS+HEBBEN, verdragen wg HO tt mid 2 mv G430	DE / HET L_2nv ev m G3588	LEGGENDE, zeggende, woord zn, 2nv ev m G3056	DE / HET L_2nv ev v G3588	NAAST+ROEPing, oproep, bemoediging vp 3nv ev v G3874	EN, ook vgw G2532

ΓΑΡ gar want	ΔΙΑ dia door	ΒΡΑΧΕΩΝ bracheōn beetjes	ΕΠΕΣΤΕΙΛΑ epesteila ik-schrijf-de-brief	ΥΜΙΝ humin aan-jullie
ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	BEEFJE bn/zn 2nv mv o G1024	OP+STELLEN, brief-schrijven wa FE -- act 1 ev G1989	JULLIE vp 2 3nv mv G5213

Heb 13:23	ΓΙΝΩΣΚΕΤΕ ginōskete 'weet !	ΤΟΝ ton de	ΑΔΕΛΦΟΝ adelphon broeder	ΗΜΩΝ hēmōn van-ons	ΤΙΜΟΘΕΟΝ timotheon Timoteüs	ΑΠΟΛΕΛΥΜΕΝΟΝ apolelumenon vrijgelaten-zijnde	ΜΕΘ meth met	ΟΥ hou wie	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat
KENNEN, weten wg HO tt act 2 mv G1097	DE / HET L_4nv ev m G3588	GELIJKTJDIG+BAARMOEDER, broeder zn, 4nv ev m G80	WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257	TIMOTEUS zn, 4nv ev m G5095	VANAF+LOSMAKEN, wegzenden, vrijlaten wd HV tt mid 4nv ev m G630	MET (2), na (4) vzt G3326	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 2nv ev m G3739	INDIEN+OIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	

ΤΑΧΙΟΝ tachion sneller	ΕΡΧΗΤΑΙ erchētai 'dat-hij-zal-komen	ΟΥΟΜΑΙ opsomai 'ik-zal-zien	ΥΜΑΣ humas jullie
SNEL-meer, sneller bijw vergr G5032	KOMEN ww HO tt mid 3 ev G2064	BLIKKEN, zien wa HO tt mid 1 ev G3700	JULLIE vp 2 4nv mv G5209

Heb 13:24	ΑΣΠΑΣΑΘΕ aspasasthe groet !	ΠΑΝΤΑΣ pantas alle	ΤΟΥΣ tous degenen	ΗΓΟΥΜΕΝΟΥΣ hēgoumenous 'leidinggevende	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	ΚΑΙ kai en	ΠΑΝΤΑΣ pantas alle	ΤΟΥΣ tous de	ΑΓΙΟΥΣ hagious heiligen	ΑΣΠΑΖΟΝΤΑΙ aspazontai 'groeten
GELIJKTJDIG+RUKKEN, groeten, begroeten wg FE tt mid 2 mv G782	ALLES, elk bn 4nv mv m G3956	DE / HET L_4nv mv m G3588	LEIDENDE-zijn, leiding-geven, achten wd HO tt mid 4nv mv m G2233	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	EN, ook vgw G2532	ALLES, elk bn 4nv mv m G3956	DE / HET L_4nv mv m G3588	HEILIG bn/zn 4nv mv m G40	GELIJKTJDIG+RUKKEN, groeten, begroeten wa HO tt mid 3 mv G782	

ΥΜΑΣ humas jullie	ΟΙ hoi degenen	ΑΠΟ apo van-af	ΤΗΣ tēs het	ΙΤΑΛΙΑΣ italias Italië
JULLIE vp 2 4nv mv G5209	DE / HET L_1nv mv m G3588	VANAF vzt G575	DE / HET L_2nv ev v G3588	ITALIE zn, 2nv ev v G2482

Heb 13:25	Η hē de	ΧΑΡΙΣ charis genade	ΜΕΤΑ meta met	ΠΑΝΤΩΝ pantōn allen	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	ΑΜΗΝ amēn amen
DE / HET L_1nv ev v G3588	VREUGDing, gunst, genade, dank, dankbaarheid zn, 1nv ev v G5485	MET (2), na (4) vzt G3326	ALLES, elk bn 2nv mv m G3956	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	AMEN hebr G281	